

菊花與劍(4) --- 各守本位

原著：潘乃德(Ruth Benedict , *The Chrysanthemum and the Sword*, 1946.)

譯者：黃道琳，中譯本，2014年5月2日《好讀書櫃》典藏版

- 「各守本位」是瞭解日本民族的第一步。日本人對於秩序及階層制度的信念與美國人對自由平等信仰的態度相差甚遠。
- 日本人慣於透過他們的階層觀念來看整個國際關係問題，就像他們用同一觀點來看其內部問題一樣。
- 對美國人而言，「平等」乃是期望一個更美好世界的最高、最善的基礎，它代表免於暴政、免於干預、免於強迫負擔的自由，它也代表法律之前的平等，以及改善生活的權利，甚至當我們違背平等這一原則時，仍然會認定它的價值。同時，美國人以正義感向階層制度挑戰！
- 對日本人而言，「本位」是深烙在他們心中的生活原理。雖然日本推動了西化運動，但它仍然是個貴族社會。在人們的每次接觸中，都必需表現出相關各方面社會距離的種類及程度。人際交往時，必須視對方是晚輩、長輩或者是否可以跟對方親暱交談，而使用不同的用詞。在不同的情境中，有不同形式的「你」、動詞也有不同的字根、有所謂的「敬語」，同時還要附加上適當程度的鞠躬和跪拜，這些行為都有詳細的規則和慣例，違反了就是無禮和冒犯，這些禮節必需從小就要學習。
- 日本人的遵守階層制度可以說是一種藝術，必需考慮到無數因素之間的平衡，在某一特定場合，有些因素可能相互抵消，但有些因素則會彼此增強重要性。
- 美國人雖然也有禮數，但回到自己家中時，甚至會把禮節的表面形式也丟棄掉。可是，在日本，家庭正是學習及細心遵奉禮節規則的場所，以性別、世代以及長嗣繼承為基礎的階層制度乃是日本家庭生活的核心。
- 「孝道」是日本與中國共有的崇高道德法則，中國佛教、儒家倫理以及中國世俗文化早在西元第六、七世紀便為日本吸收。但是為了適應日本不同的家族結構，孝道的性質必然要加以修改。在中國，個人必需對所屬的大氏族盡忠，由於中國幅員廣闊、人口眾多，但只有 470

個姓氏，只要同姓，都自認多多少少是氏族兄弟，所有氏族成員常會聯合起來設立宗親會，一起祭拜共同祖先，並每年修訂詳細的族譜，也有世代相傳的家規。在帝制時期，這種自主的大氏族構成的大社群是主體，國家任派的官吏機構其實是以一種鬆散的態度來執行政府的功能。

- 在日本，情況大為不同，一直到十九世紀中葉，只有貴族及武士家族才能使用姓氏，也只有上層階級才保存族譜，而且是從現存者往前逆溯而不是向下推算，與中國是兩種迥異的方式。由於日本是封建國家，人們盡忠的對象，並不是親族大群體，而是封建主，因此一個人是跟他所屬的藩連結在一起的。在日本沒有對遠祖的祭祀儀式，他們雖也有祭典，但只是因為居住在某個神祇的轄區內，所以是同一神社的「氏子」，並不是具有一個共同祖先的緊密氏族群體。在家舍內的祭壇所祭祀的祖先，只包括近期去世的六、七位而已；在墓地甚至對第三代以前的祖先都不再修飾而無法辨認。所以，日本人在家族聯繫方面，幾乎像西方一樣薄弱。

- 日本的「孝道」只是及於有直接接觸的父親、祖父、伯叔祖以及這些人後裔所構成的群體，並根據各人的世代、性別及年齡而守其本位。家業是由長子繼承，次男以下的男孩必需各自創立分家(註：此即「長子繼承制」。在家中的「本位」法則是極為詳密的，只要長者尚未退位，那麼所有事務必需先獲得他的許可，進餐、洗澡他最優先，家人對他鞠躬行禮，他只需輕輕點頭回應。

- 日本在二戰時所謂的大東亞共榮圈，其中的理論就是：

「日本是其他國家的長兄，後者是日本的幼弟，占領地的人民必須徹底明白這一事實。過份體恤他們，會使他們處處想利用日本的仁慈，這將對日本的統治產生致命的影響。」

也就是說，長兄決定甚麼是對幼弟有益的，而且在執行的時候，不可表現「過分的體恤」。

- 不管一個人的年齡大小，他在階層體系中的地位要看他的性別而定。日本婦女步行時必須跟隨在丈夫身後，她的社會地位比丈夫低，這些都有一定的規矩。
- 在日本，由世代、性別及年齡所帶來的特權是極大的，但行使這些特

權的人，並不自視為專橫的獨裁者，而認為是被委以責任的人，因為他必需對家族全體成員和對家族的名譽負責。遇到重大的事件，各層家族的家長必須召開家族會議，一旦家族會議決定，長輩就會強力的要求晚輩像他們過去一樣的遵(屈)從家族的決定。

- 每個日本人最先在家庭內學習階層制度的習性，他必須向「本位」高於他的人表達一切敬意，並把所學應用到經濟生活及政治的領域中。
- 在日本的歷史中，一直都是個嚴格的階級社會，西元七世紀日本把吸收自中國的無階級文化，也是加以修飾來適應自己的階層制度。例如中國平民可以透過科舉考試出任行政官職，但日本則是給予世襲貴族及封建領主。日本也不能接受中國人的世俗皇帝觀念，只有神聖的皇室一個家族才能繼承皇位，因此日本從未有過朝代更替。天皇雖神聖卻有名無實，各藩或將軍幕府不時互爭「本位」的統治權力，天皇的重要性和功能只是將軍必須經過他的儀式任命而已。
- 日本的封建社會具有複雜的層化組織，各人的地位都是依世襲而定，每個階級所穿的衣服、買的食物、居住的房屋都是有規範的。在皇室及宮庭貴族之下，有四種階層性的社會階級，依次為：武士、農民、工人、商人，在這些之下，還有賤民階級，雖然人數最多，但這些人生活極為貧苦，被排除在正式社會組織之外。
- 日本從落後、受封建制度支配的社會，轉向一條新的道路，利用自己固有的長處轉而學習西方的模式，五十年後竟然能夠跟西方國家競爭，不可能的事真的發生了！

心得分享：

- 書中對日本階層社會的運作方式有詳細的描述，現今封建制度雖已不存在，但對外國人瞭解日本人的價值觀和行事作為仍有幫助，有興趣可看原著。中國人實質上是沒有階層觀念的，雖然出身也有貧富，但可靠個人的努力透過科舉制度改變自己和家人的命運。
- 日本的長處在哪？改革的過程及為什麼能成功的西化？本書在第四章

「明治維新」中的討論，或因個人背景關係體會不深，整理不出特殊心得。

- 雖然時代已經不一樣了，但是日本的階層體系到現在還可在皇室中看得很清楚。就以「宮內廳」來說吧，不要以為它只是協助天皇處理皇室事務的機構，戰後宮內廳的編制仍有近 1500 人，而且權力非常大，沒有他們通過連首相也不能直接與天皇會面。

在皇太子德仁和雅子妃宣布訂婚的第一次聯合記者會上，外交官出身的雅子發言一不留神說了 9 分 37 秒，比皇太子多出了 28 秒，按禮俗她的用時只能是丈夫的一半。宮內廳事後下了禁口令，從此她就不再主動說話。而且，她還必須一秒鐘也不能放鬆笑容，以免讓狗仔隊拍到憂鬱的王妃。

雅子嫁入皇室後，宮內廳一直拒絕她去海外訪問，還要求她儘快生育孩子，且要生出男性繼承人才肯罷休，導致雅子妃承受巨大壓力，精神幾乎崩潰。

前皇后美智子也是平民出身，也曾經歷宮內廳的巨大壓力，數度失聲，連髮型也是宮內廳決定的，因為他們覺得適合她。

宮內廳前主管接受訪問時說，他們的首要任務就是「保證沒有事情發生」，在這個標準下，日本皇室成員不能表達自己的興趣和追求，動作表情僵化，甚至無法自己安排時間，無法過正常人的生活，有人形

容，這其實就是「高級坐牢」！

- 我們如有日本主管、日本部屬、日本客戶、日本同事、日本同學、日本親戚、日本友人……，不妨從相處中觀察體會，看看這種階層觀念還留下哪些影響。